



十祖脅尊者 (續)

The Tenth Patriarch- Parshva

(continued)

宣公上人講於1978年3月10日

釋近巖、李明光、王翠、羅親哲、宋鎮華 英譯

Lectured by the Venerable Master Hua on March 10, 1978

English Translation by Jin Yan Shr, Trent Ly,

Suew Wong, James Robert, Sun Song



BIOGRAPHIES | 人物誌

贊曰：

脅不至蓆 於道何切
滿座祥光 衝破鐵壁
地搖六震 眉橫鼻直
千古萬古 為人天則

「脅不至蓆，於道何切」：他脅不著蓆，修行是特別懇切，再沒有那麼懇切了！

「滿座祥光，衝破鐵壁」：滿座都現出祥光，就像把鐵壁都給衝破了。

「地搖六震，眉橫鼻直」：這個地都震了，有六種震動。眉毛是橫的，鼻子是直的。你看他鼻子是直的？眉毛是橫的？你們各位眉毛是橫的、是直的？鼻子是直的、是橫的？我算不過來這個數目，你們大約自己知道。

「千古萬古，為人天則」：千古萬古以來，他都是作人天的一個法則。

A verse in praise says:

His ribs had never touched the mat,
How earnest he was walking the Path,
Auspicious light shone on the stage,
As if smashing through the iron wall.
In six ways the earth shook and quaked,
His eyebrows cross, his nose was straight,
For all eternity he set,
The standards for humans and gods.

Commentary:

His ribs had never touched the mat, how earnest he was walking the Path. His ribs never came into contact with the mats he used. He was especially earnest in his practice--his earnestness was beyond compare!

Auspicious light shone upon the stage as if smashing through the iron wall. Auspicious light appeared and shone all about the stage, like light breaking through the iron wall.

In six ways the earth shook and quaked, his eyebrows cross, his nose was straight. This earth completely shook with six different kinds of quakes. His eyebrow was horizontal and his nose was vertical. Do you see that his nose was vertical and his eyebrow horizontal? Are all your eyebrows horizontal, or vertical? Are your noses straight, or horizontal? I can't calculate this number, you can probably approximate it.

For all eternity he set the standards for humans and gods. Throughout time, he is the Dharma model for humans and gods.

或說偈曰：

脅不著蓆行力堅 以身作則示垂先
松柏耐寒人仰慕 日月普照各開顏
高風亮節無倫比 大志偉願有誰全
古今中外皆蒙潤 祥光瑞靄眾所瞻

「脅不著蓆行力堅」：為什麼他脅不著蓆？就因為他修行的行力很堅固。

「以身作則示垂範」：他以身作則，給大家做一個好榜樣。

「松柏耐寒人仰慕」：松樹、柏樹無論怎麼樣冷，它們都不怕，所以人就很仰慕松柏的堅毅，覺得松柏是非常好的。

「日月普照各開顏」：日月光普照，無論誰都很歡喜的。

「高風亮節無倫比」：這種的修行，這種很清高的道風，很美好的節操，沒有人能比的。

「大志偉願有誰全」：這種大志氣、大願力，有哪個能完全、能不缺呢？

「古今中外皆蒙潤」：古今中外的人，都受到他的教化、潤澤。

「祥光瑞靄眾所瞻」：他這種道風，就好像祥光瑞靄，使得大家都瞻仰他。

Another verse says:

His ribs had never touched the mat, his practice resolute,
His deeds embodied principle, for all the standard set.
Just like the pine and cypress that bears the cold, which everyone reveres,
The sun and moon shine everywhere, and everyone delights.
Beyond compare his character, lofty, noble and bright,
His vows are vast and resolute; whose could be as complete?
In every time and every place, his rain nourishes all beings,
All gaze upon him in the halo of auspicious light.

Commentary:

His ribs never touched the mat, his practice was resolute. Why did his ribs never touched the mat? It is because his practice was very solid.

His deeds embodied his principle, for all the standard set. He walks his talk and became a role model for all.

Just like the pine and cypress that bears the cold, which everyone reveres. No matter how cold it is, the pine tree and cypress tree are not afraid of the cold. That is why people admire the pine tree for its “unwavering determinations” and believe that the pine and cypress trees are very good.

The sun and moon shining everywhere and everyone delights. The light shone from the sun and moon is favored by all without exception.

Beyond compare his character, lofty, noble and bright. This kind of cultivation was very lofty; his integrity was so fine that nobody can be in comparison with him.

His vows are vast and resolute; whose could be as complete. This type of courage and resolve cannot be matched. For this kind of great aspiration and vow power he had, is there anyone who can be in comparison with him?

In every time and every place, his rain nourishes all beings. All people of the past and present, in China or outside of China, receive his nourishment of teachings.

All gaze upon him in the halo of auspicious light. His character and cultivation were like auspicious light and haze that everyone looks up to him.

宣公上人法語

Talks by Venerable Master HsuanHua

「各位新年快樂！」今天是新年第一天，我們要發心好好的做人，不要再像過去那樣糊里糊塗的。學佛就是要學智慧，不要再做糊塗事了。我們偶爾做出糊塗事來，或者無心做出糊塗事，那就要勇於改過自新。

今年是蛇年，這個蛇也有善的蛇，也有毒的蛇。善的蛇是不會咬人，毒的蛇，人若要被牠咬了，恐怕就會很危險。所以我們今年最好不要去打蛇，也少打獵、少釣魚。因為釣魚也有危險，打獵也有危險，更不要對人發脾氣，要和睦相處。

"Happy New Year to everyone!" Today is the first day of Chinese New Year, we must resolve to be good people and not be as confused as in the past. Learning Buddhism is to learn wisdom and we must not continue to do muddled things anymore. At times, intentionally or unintentionally we do muddled things, but we must then have the courage to turn over a new leaf.

This is the year of snake. Snakes can be good or venomous. Good snakes will not bite people, but if one were bitten by poisonous snakes, one's life would be endangered. Therefore, it is better not to kill any snakes this year, nor should we go hunting or fishing because hunting and fishing could also be perilous. More importantly, do not get angry with anyone and should get along with everyone in harmony.

蛇年，要守規矩

Follow the Rules in the Year of the Snake